

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтеся нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly
- Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office
- Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/“Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter

*A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE
– please keep us informed! THANK YOU!*

ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з 09:00 по 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з 09:00 по 12:00

TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.

По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок екстрених потреб, звертайтеся до офісу адміністрації собору
On MONDAYS – in case of *emergency needs*, please contact the cathedral Administration Office

УВАГА! Для прийомів у незвичайний час, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.
PLEASE NOTE! For appointments outside of regular office hours, contact Fr. Cornell directly.

“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”

РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:
MONDAY - FRIDAY from 10:00 A.M. - 3:00 P.M.

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, з 10:00 по 15:00

З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS/INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

dean@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!

THURSDAY NOON



**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF
ST. JOHN THE BAPTIST**

10951 - 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

**Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: (780) 421.0889**

**Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca
Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCCSJIB**

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN

19 СІЧНЯ/JANUARY 2025

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SERVICE SCHEDULE

Вечірня (Сповідь): 16:30 Утренняя: в неділю о 08:30

Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30

Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ - CATHEDRAL RECTOR

ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИШИЙ ІЛАРІОН

АРХІЄПІСКОП ВІННІПЕЗЬКИЙ Й ЦЕНТРАЛЬНОЇ ЄПАРХІЇ

МИТРОПОЛИТ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

(ТИМЧАСОВО КЕРУЮЧИЙ ЗАХІДНОЮ ЄПАРХІЄЮ)

HIS EMINENCE ILARION

ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY

METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)

11404 - 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6

Telephone: (780) 455.1938 (Eparchy Office)

НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ - CATHEDRAL DEAN

ПРОТОІЄРЕЙ КОРНИЛІЙ ЗУБРИЦЬКИЙ - ARCHPRIEST CORNELL ZUBRITSKY

5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6

Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca

**30-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ / 30TH SUNDAY AFTER PENTECOST (Глас/Tone 5)
ЄВАНГЕЛІЄ УТРЕНІ/MATINS GOSPEL: 8 (від Іоана/John 20:11-18)**

Прп. Макарія Великого, Єгипетського (390-391). Свт. Марка, архієп. Ефеського (1457).
Прп. Макарія, послика Києво-Печерського, в Ближніх печерах (XII). **Прп. Макарія, диякона Києво-Печерського, в Дальніх печерах (XIV).** Мц. Євфрасії, діви (303). Прп. Макарія Олександрійського (394-395). Свт. Арсенія, архієп. Керкирського (VIII). Прп. Антонія, стовпника, Марткобського (VI, Груз.). • **Ven. Macarius the Great of Egypt (390-391).** St. Mark, archbishop of Ephesus (1457). **Ven. Macarius the faster of the Kyivan Caves (the Near Caves) (12th c.). Ven. Macarius, Deacon, of the Kyivan Caves (the Far Caves). (13th-14th c.).** Virgin-martyr Euphrasia of Nicomedia (303). Ven. Macarius of Alexandria (394). St. Arsenius, Abp. of Kerkyra (Corfu) (953). Venerable Anton the Stylite of Martqophi, Georgia (6th c.) (Georgia).

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ / RESURRECTIONAL TROPAR (Глас/Tone 5)

Співбезпочаткове Слово Отцеві і Духові / від Діви народжене на спасіння наше, / оспівуймо, вірні, і поклонімося, / бо Він благзволив Тілом зійти на Хрест і смерть перетерпіти, // і воскресити померлих славним Воскресінням Своім.

Let us, the faithful, praise and worship the Word, / co-eternal with the Father and the Spirit, / born for our salvation of the Virgin. / For in His Good Will He was lifted up on the Cross in the flesh to suffer death // and to raise the dead by His glorious Resurrection.

ТРОПАР ХРАМУ / TROPAR OF THE TEMPLE (Глас/Tone 4)

Пророче і Предтече пришестья Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплощення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

ТРОПАР ПРЕПОДОБНОГО / TROPAR OF THE VENERABLE SAINT (Глас/Tone 1)

Жителем пустелі показався ти, / ангелом у тілі і чудотворцем, Макаріє, отче наш богоносний, / дари небесні постом, бдінням і молитвою приймаючи, / недуги і душі тих, що з вірою до тебе приходять, зцілював. / Слава Тому, хто укріпив тебе. / Слава тому, хто увінчав тебе. / Слава тому, хто через тебе всім зцілення подає.

You were shown to be a citizen of the desert, / an angel in the body, and a wonderworker, O Makarios our God-bearing Father; / receiving heavenly gifts through fasting, vigil, and prayer, / healing the infirmities and the souls of those who come to you with faith. / Glory to Him Who strengthened you. / Glory to Him Who crowned you. / Glory to Him Who, through you, grants healing to all.

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ / KONDAK OF THE RESURRECTION (Глас/Tone 5)

До аду, Спасе мій, зійшов еси / і ворота зруйнував Ти, як Всесильний. / Померлих, як Творець, воскресив з Собою, / і смерті жало притупив Ти — / і Адам від клятви визволений, Чоловіколюбче. // Тому всі ми звиваємо: Спаси нас, Господи.



ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку Утрени** (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **за попередньою домовленістю зі священником**. Зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь у будні дні АБО зв'яжіться з офісом адміністрації з вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію). **INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)!** For the sake of having the opportunity for a

meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment – during the week!** Please contact Fr. Cornell directly if you wish to make an appointment for Confession on days other than Sunday or Feast Days OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії**, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук! **COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES!** Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedia or by special petition in the Liturgy**, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!



У нас, в офісі адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit
Слушайте Православного богослужбового пісенспіву або подкастів цілодобово:
www.ancientfaith.com/radio

БІБЛІОТЕКА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, ВІДДІЛУ ПРИ КАТЕДРІ СВ. ІВАНА відкрита **першу неділю місяця**, після Божественної Літургії. Якщо ви зацікавлені у волонтерстві в бібліотеці, будь ласка, зв'яжіться з Леоною Бріджес (780.619.4416) або Юлією Елащук (780.909.1453) або зайдіть у бібліотеку, щоб поговорити з ними. **THE UWAC, ST. JOHN'S CATHEDRAL BRANCH LIBRARY** continues to be **open on the first Sunday of the month**, following the Divine Liturgy. If you are interested in volunteering your time in the library, please contact Leona Bridges (780.619.4416) or Julia Elashchuk (780.909.1453) or come into the library to speak directly with them.

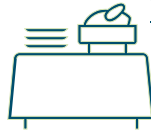


“Do not be surprised that you fall every day; do not give up, but stand your ground courageously. And assuredly, the angel who guards you will honour your patience.” –St. John of the Ladder

**БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ ПІСЛЯ
ЛІТУРГІЇ НЕ БУДЕ СЬОГОДНІ**



**NO FELLOWSHIP AFTER
LITURGY TODAY**



VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! WE ASK FOR YOUR HELP DURING EVENTS BEING HELD AT ST. JOHN'S CULTURAL CENTRE. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR CALL THE ADMINISTRATION OFFICE!).

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy and enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



NEXT WORK BEE: TUESDAY, JANUARY 21, 2025



Союз Українок Канади, Відділ при Катедрі Св. Івана, разом із Клубом Старших, запрошують усіх на Перекуску у неділю, 26 січня 2025 р. у Солярії, після Божественної Літургії. О. Корнелій запрошений на Перекуску та буде говорити на темі, "Кінець Життя в Православні Вірі". The UWAC, St. John's Cathedral Branch, together with the Seniors' Club, invite everyone to a Fellowship on Sunday, January 26, 2025 in the Solarium, following the Divine Liturgy. The Fellowship will feature Fr. Cornell who will be speaking on the end-of-life options from the Orthodox perspective.

БІБЛІОТЕКА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, ВІДДІЛУ ПРИ КАТЕДРІ СВ. ІВАНА відкрита першу неділю місяця, після Божественної Літургії. Якщо ви зацікавлені у волонтерстві в бібліотеці, будь ласка, зв'яжіться з Леоною Бріджес (780.619.4416) або Юлією Елашук (780.909.1453) або зайдіть у бібліотеку, щоб поговорити з ними. **THE UWAC, ST. JOHN'S CATHEDRAL BRANCH LIBRARY** continues to be open on the first Sunday of the month, following the Divine Liturgy. If you are interested in volunteering your time in the library, please contact Leona Bridges (780.619.4416) or Julia Elashuk (780.909.1453) or come into the library to speak directly with them.



THE ST. JOHN'S SENIORS CLUB INVITES YOU! Join us on **Wednesday, February 19, 2025 at 1:00 p.m.** for conversation and coffee. Hope to see you there! **КЛУБ «СЕНЬОРІВ (ЛІТНІХ ПАРАФІЯН)» ЗАПРОШУЄ ВАС НА ЗУСТРІЧ!** Приєднуйтеся до нас у **середу, 19 лютого 2025 року, о 13:00** на розмову та каву. Сподіваємось побачити вас там!



UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF ST. JOHN THE BAPTIST ANNUAL GENERAL MEETING! The AGM will be held **SUNDAY, 23 FEBRUARY 2024.** Plan to attend! The AGM will be called to order at the conclusion of Divine Liturgy, which will be followed by a 30 minute recess to establish quorum. Prior to the parish AGM, the V Nok Society AGM will be convened. Information regarding the format of the meeting will be distributed to the membership in the days leading up to the AGM.

If you wish to volunteer your talents, skills, and time to our faith community by taking a position on the 2024 Parish Council, please call the Administration Office to announce your intentions.

WE LOOK FORWARD TO YOUR ACTIVE PARTICIPATION & A FRUITFUL AGM!

You descended into hades, O my Saviour, / destroying its gates as the Almighty, / resurrecting the dead as Creator / and destroying the sting of death. / You have delivered Adam from the curse, O Lover-of-Mankind, // and we all cry out to You: Save us O Lord.

КОНДАК ХРАМУ / KONDAK OF THE TEMPLE (Глас/Тоне 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, / ставши Божого Слова // пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, / and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner // of the Word of God.

«СЛАВА» - КОНДАК ПРЕПОДОБНОГО /

“GLORY” - KONDAK OF THE VENERABLE SAINT (Глас/Тоне 4)

Воістину поставив тебе Господь як обитель стриманості / і як зорю безпомилкову, що просвічує кінці землі, / преподобний Макаріє, отче отців, / преподобний Макарію.

Truly, the Lord has appointed you as an abode of abstinence, / and as an unerring star, enlightening the ends of the earth, / O Venerable Makarios, the Father of Fathers.

«І НИНІ» - КОНДАК БОГОРОДИЦІ /

“NOW & EVER” - KONDAK OF THE THEOTOKOS (Глас/Тоне 6)

Заступнице християн усердная, / Молитвенице до Творця надійная, / не зневаж молитви грішників, / але прийди швидше як Благая на поміч нам, / що з вірою звиваємо до Тебе: / поспіши на молитву і скоро прийди на благання, / бо Ти заступаєшся завжди за тих, // що шанують Тебе, Богородице.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, / unchanging mediation unto the Creator, / do not despise the suppliant voices of sinners, / but be quick to come to our aid, O Good One, / who in faith cry out to You: / hasten to intercession and come quickly to make supplication, / for You, O Theotokos, // always protect those who honour You.

ПРОКИМЕН ВОСКРЕСНИЙ / RESURRECTIONAL PROKEIMEN (Глас/Тоне 5)

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

Смұх: Спаси мене, Господи, бо нестало праведного.

You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation and forever.

Verse: O Lord save me, for there is no longer any righteous man.

НЕДІЛЬНИЙ АПОСТОЛ / SUNDAY EPISTLE (2 до Коринтян/2 Corinthians 6:1-10)

Браття! Ми, як співробітники, благаємо, щоб ви Божої благодаті не брали надармо. ² Бо каже: Приємного часу почув Я тебе, і поміг Я тобі в день спасіння! Ось тепер час прийнятний, ось тепер день спасіння! ³ Ні в чому ніякого спотикання не робимо, щоб служіння було бездоганне, ⁴ а в усьому себе виявляємо, як служителів Божих, у великім терпінні, у скорботах, у бідах, у тіснотах, ⁵ у вдарах, у в'язницях, у розрухах, у працях, у недосипаннях, у постах, ⁶ у чистості, у розумі, у лагідності, у доброті, у Дусі Святій, у нелицемірній любові, ⁷ у слові істини, у силі Божій, зо зброєю правди в правиці й лівиці, ⁸ через славу й безчестя, через ганьбу й хвалу, як обманці, але ми правдиві; ⁹ як незнані, та познані, як умираючі, та ось ми живі; як карані, та не забиті; ¹⁰ як сумні, але завжди веселі; як убогі, але багатьох ми збагачуємо; як ті, що нічого не мають, але всім володіємо.

Brethren! As workers together with Him also plead with you not to receive the grace of God in vain. ² For He says: "In an acceptable time I have heard you, and in the day of salvation I have helped you." Behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation. ³ We give no offense in anything, that our ministry may not be blamed. ⁴ But in all things we commend ourselves as ministers of God: in much patience, in tribulations, in needs, in distresses, ⁵ in stripes, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in fastings; ⁶ by purity, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Spirit, by sincere love, ⁷ by the word of truth, by the power of God, by the armor of righteousness on the right hand and on the left, ⁸ by honor and dishonor, by evil report and good report; as deceivers, and yet true; ⁹ as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as chastened, and yet not killed; ¹⁰ as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

АЛИЛУЯ ВОСКРЕСНИЙ / ALLELUIA VERSE OF THE RESURRECTION (Глас/Тоне 5)

Милости Твої, Господи, повік оспівуватиму, з роду в рід оповім істину Твою устами моїми.

Стих: Бо Ти сказав: повік збудується милість, на небесах утвердиться Істина Твоя.

Of Your mercies O Lord, I will sing forever; unto generation and generation I will proclaim Your truth with my mouth.

Verse: You have said: Mercy will be established forever and My Truth will be prepared in the heavens.

НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ / SUNDAY GOSPEL (від Матфея/Matthew 25:14-30)

Сказав Господь притчу цю: Один чоловік, як відходив, покликав своїх рабів і передав їм добро своє. ¹⁵ І одному він дав п'ять талантів, а другому два, а тому один, кожному за спроможністю його. І відійшов. ¹⁶ А той, що взяв п'ять талантів, негайно пішов і орудував ними, і набув він п'ять інших талантів. ¹⁷ Так само ж і той, що взяв два і він ще два інших набув. ¹⁸ А той, що одного взяв, пішов та й закопав його в землю, і сховав срібло пана свого. ¹⁹ По довгому ж часі вернувся пан тих рабів, та й від них зажадав обрахунку. ²⁰ І прийшов той, що взяв п'ять талантів, приніс іще п'ять талантів і сказав: Пане мій, п'ять талантів мені передав ти, ось я здобув інші п'ять талантів. ²¹ Сказав же йому його пан: Гаразд, рабе добрий і вірний! Ти в малому був вірний, над великим поставлю тебе, увійди до радощів пана свого! ²² Підійшов же й той, що взяв два таланти, і сказав: Два таланти мені передав ти, ось іще два таланти здобув я. ²³ казав йому пан його: Гаразд, рабе добрий і вірний! Ти в малому був вірний, над великим поставлю тебе, увійди до радощів пана свого! ²⁴ Підійшов же і той, що одного таланта взяв, і сказав: Я знав тебе, пане, що тверда ти людина, ти жнеш, де не сів, і збираєш, де не розсипав. ²⁵ І я побоявся, пішов і таланта твого сховав у землю. Ото маєш своє... ²⁶ І відповів його пан і сказав йому: Рабе лукавий і лінивий! Ти знав, що я жну, де не сів, і збираю, де не розсипав? ²⁷ Тож тобі було треба віддати гроші мої грошомінам, і, вернувшись, я взяв би з прибутком своє. ²⁸ Візьміть же від нього таланта, і віддайте тому, що десять талантів він має. ²⁹ Бо кожному, хто має, дасться йому та й додасться, хто ж не має, забереться від нього й те, що він має. ³⁰ А раба непотрібного вкиньте до зовнішньої темряви, буде плач там і скрегіт зубів!

The Lord spoke this parable: A man traveling to a far country called his own servants and delivered his goods to them. ¹⁵ And to one he gave five talents, to another two, and to another one, to each according to his own ability; and immediately he went on a journey. ¹⁶ Then he who had received the five talents went and traded with them, and made another five talents. ¹⁷ And likewise he who

had received two gained two more also. ¹⁸ But he who had received one went and dug in the ground, and hid his lord's money. ¹⁹ After a long time the lord of those servants came and settled accounts with them. ²⁰ "So he who had received five talents came and brought five other talents, saying, 'Lord, you delivered to me five talents; look, I have gained five more talents besides them.' ²¹ His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you were faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.' ²² He also who had received two talents came and said, 'Lord, you delivered to me two talents; look, I have gained two more talents besides them.' ²³ His lord said to him, 'Well done, good and faithful servant; you have been faithful over a few things, I will make you ruler over many things. Enter into the joy of your lord.' ²⁴ "Then he who had received the one talent came and said, 'Lord, I knew you to be a hard man, reaping where you have not sown, and gathering where you have not scattered seed. ²⁵ And I was afraid, and went and hid your talent in the ground. Look, there you have what is yours.' ²⁶ "But his lord answered and said to him, 'You wicked and lazy servant, you knew that I reap where I have not sown, and gather where I have not scattered seed. ²⁷ So you ought to have deposited my money with the bankers, and at my coming I would have received back my own with interest. ²⁸ So take the talent from him, and give it to him who has ten talents. ²⁹ 'For to everyone who has, more will be given, and he will have abundance; but from him who does not have, even what he has will be taken away. ³⁰ And cast the unprofitable servant into the outer darkness. There will be weeping and gnashing of teeth.'

+++++

Parish Faithful,

We need your donation help with our 2024 special projects:

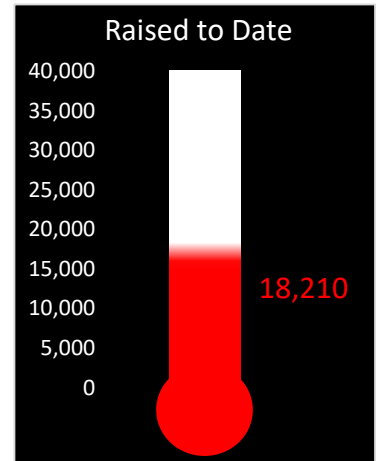
- The church has had its 70-year-old sewer line repaired and replaced this summer from blockages and pipe cracks which flooded the manse – **cost \$120,000.**
- Due to vandalism and break-ins, we have upgraded our security camera system along with lock upgrades over the vulnerable areas total **cost \$12,000** so far with more needed.
- We also resurfaced the rear steps and landing to our solarium entrance **cost \$6,000.**

Thanks to the support of St John's Legacy Foundation, we have covered a large portion of these expenses but are still short **\$40,000.** In this season of giving can we count on your help? Потрібна ваша допомога! Ми просимо вашої щедрості та фінансову підтримку для покриття цих великих витрат. Please consider a donation to help us with these costs:

- in person at our church office;
- by e-transfer to giving@uocc-stjohn.ca;
- by credit card to Canadahelps.org - Ukrainian Orthodox Parish St. John Edm; or
- by cheque mailed to 10611 -110 Ave, Edmonton, AB T5H 1H7.

+++++

"Don't criticize or judge other people—regard everyone else as an angel, justify their mistakes and weaknesses, and condemn only yourself as the worst sinner. This is stop one in any kind of spiritual life." –Fr. Seraphim Rose



Дякуємо за духовну та фінансову підтримку!